

אב"י נתן סביבון לי...

השם "סביבון" ניתן על-ידי איתמר בן אב"י כשהיה בן חמש. לפני כן הוצעו השמות "כרכר" (של ביאליק), "חזרזר" ו"גלגלון". בשיר "לכבוד החנוכה" של ביאליק השורה המקורית היא "מורי נתן כרכר לי" ולא "מורי נתן סביבון לי" ("סביבון מעופרת יצוקה"). וכך כתב איתמר בן אב"י בזיכרונותיו:

פתאום קפצתי לקראת הורתי: 'אמא! אמא! הנה מצאתי סביבון לחנוכה'. אמרתי חיבתני והעתירה עלי נשיקות מרוב התפעלות: 'מה יפה המלה אשר יצרת, בני!'. הנה כך נוצר הסביבון, השגור זה עשרות שנים בפי כל ילדי העברים".

כעשר שנים אחרי המועד שבו טען בן-אב"י כי חידש את המילה היא הופיעה במאמרו של הסופר דוד ישעיהו זילברבוש, שפורסם בכ"ט בכסלו תרנ"ח בעיתון "הצפירה": "הנה טרם הודעתי מה שם המתנה הטובה שיש לי בבית גנזי. הנני ואגיד: סביבון שמה. הוא הוא השם אשר אני קורא בעברית במשקל שפיפון לכלי צעצועים של הילדים בחנוכה שקורין דראָדיל בלעז".

לנוכח דברים אלו, המהווים עדותה הכתובה הקדומה ביותר של המילה, היו שטענו כי בן אב"י איננו מחדשה. עם זאת כיום מקובל להאמין כי בן אב"י הוא יוצר המילה, וייתכן בהחלט שזילברבוש הגה את המילה אף הוא, מבלי לדעת על המצאתו של בן אב"י.



סביבון מעופרת יצוקה